

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 20 päivänä kesäkuuta 2024

57/2024

(Suomen säädöskokoelman n:o 379/2024)

## Valtioneuvoston asetus ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuol- ten välillä tehdystä sopimuksesta

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolten välillä tehdystä sopimuksesta annetun lain (306/2024) 2 ja 3 §:n nojalla:

1 §

Ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolten välillä Pariisissa 18 päivänä kesäkuuta 1964 tehty sopimus on voimassa 18 päivästä kesäkuuta 2024 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt sopimuksen 24 päivänä toukokuuta 2024 ja tasavallan presidentti 7 päivänä kesäkuuta 2024. Hyväksymiskirja on talletettu Amerikan yhdysvaltojen hallituksen huostaan 18 päivänä kesäkuuta 2024.

2 §

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolten välillä tehdystä sopimuksesta annettu laki (306/2024) tulee voimaan 20 päivänä kesäkuuta 2024.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 20 päivänä kesäkuuta 2024.

Helsingissä 20.6.2024

Ulkoministeri Elina Valtonen

Ulkoasiainneuvos Päivi Kaukoranta

*Sopimusteksti***SOPIMUS POHJOIS-ATLANTIN SOPIMUKSEN OSAPUOLTEN VÄLILLÄ YDINPUOLUSTUSTIETOJA KOSKEVASTA YHTEISTYÖSTÄ****AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY FOR CO-OPERATION REGARDING ATOMIC INFORMATION***Johdanto**Preamble*

Washingtonissa 4 päivänä huhtikuuta 1949 allekirjoitetun Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolet, jotka

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on 4th April 1949,

tunnustavat, että niiden keskinäinen turvallisuus ja puolustus edellyttävät niiden varautumista ydinsodan mahdollisuuteen, ja

Recognising that their mutual security and defence requires that they be prepared to meet the contingencies of atomic warfare, and

tunnustavat, että niiden yhteistä etua edistetään asettamalla asiaankuuluvia tietoja Pohjois-Atlantin liiton ja sen jäsenvaltioiden saataville, ja

Recognising that their common interest will be advanced by making available to the North Atlantic Treaty Organization and its member states information pertinent thereto, and

ottavat huomioon Yhdysvaltojen vuonna 1954 annetun ydinenergialain, sellaisena kuin se on muutettuna, joka on laadittu näitä tarkoituksia silmällä pitäen,

Taking into consideration the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, which was prepared with these purposes in mind,

toimivat omasta puolestaan ja Pohjois-Atlantin liiton puolesta,

Acting on their own behalf and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization,

sopivat seuraavaa:

Agree as follows:

*I artikla**Article I*

Yhdysvaltojen vuoden 1954 ydinenergialain, sellaisena kuin se on muutettuna, ja sen vaatimusten mukaisesti Amerikan yhdysvaltojen hallitus tekee samalla, kun Pohjois-Atlantin liitto jatkaa huomattavan aineellisen tuen antamista keskinäiseen puolustukseen ja turvallisuuteen, yhteistyötä välittämällä aika ajoin ydinpuolustustietoja tämän sopimuksen määräysten mukaisesti Pohjois-Atlantin liitolle ja sen jäsenvaltioille näiden jatkaessa mainitun tuen antamista, edellyttäen että Amerikan yhdysvaltojen hallitus

In accordance with and subject to the requirements of the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, the Government of the United States of America will, while the North Atlantic Treaty Organization continues to make substantial and material contributions to the mutual defence and security, co-operate by communicating, from time to time, to the North Atlantic Treaty Organization and its member states, while they continue to make such contributions, atomic information in accordance with the provisions of this Agreement, provided that the Government of the United States of

määrittää tällaisen yhteistyön edistävän puolustustaan ja turvallisuuttaan ja ettei yhteistyöstä aiheudu niille kohtuutonta vaaraa.

### *II artikla*

Muiden Pohjois-Atlantin liiton jäsenvaltioiden on vastaavasti Amerikan yhdysvaltojen hallituksen sitoumuksen kanssa välitettävä tarpeelliseksi katsomassaan määrin tässä sopimuksessa määritellyjä tietoja vastaavia omia ydinpuolustustietojaan Pohjois-Atlantin liitolle, mukaan lukien sen sotilas- ja siviilielimille, ja jäsenvaltioille. Muiden jäsenvaltioiden tietojen välitykseen sovellettavista ehdoista määrätään myöhemmissä sopimuksissa, mutta ne ovat samoja tai samankaltaisia kuin tässä sopimuksessa määritellyt ehdot.

### *III artikla*

Amerikan yhdysvaltojen hallitus välittää Pohjois-Atlantin liitolle, mukaan lukien sen sotilas- ja siviilielimille, ja Pohjois-Atlantin liiton jäsenvaltioille, jotka tarvitsevat ydinpuolustustietoja Naton operaatioihin liittyvien tehtäviensä yhteydessä, sellaiset ydinpuolustustiedot, jotka Amerikan yhdysvaltojen hallitus määrittelee välttämättömiksi seuraaviin tarkoituksiin:

- a) puolustus suunnitelmien laatiminen;
- b) henkilöstön koulutus ydinaseiden sekä ydinenergian muiden sotilaallisten sovellusten käyttöön ja torjuntaan;
- c) arviointi mahdollisten vihollisten kyvystä käyttää ydinaseita ja ydinenergian muita sotilaallisia sovelluksia; ja
- d) ydinaseiden kanssa yhteensopivien kantolaitteiden kehittäminen.

### *IV artikla*

1. Amerikan yhdysvaltojen hallitus tekee tämän sopimuksen mukaista yhteistyötä lakiansa mukaisesti.

America determines that such co-operation will promote and will not constitute an unreasonable risk to its defence and security.

### *Article II*

Paralleling the undertaking of the Government of the United States of America under this Agreement, the other member states of the North Atlantic Treaty Organization will, to the extent they deem necessary, communicate to the North Atlantic Treaty Organization, including its military and civilian elements, and to member states atomic information of their own origin of the same types provided for in this Agreement. The terms and conditions governing these communications by other member states will be the subject of subsequent agreements, but will be the same or similar to the terms and conditions specified in this Agreement.

### *Article III*

The Government of the United States of America will communicate to the North Atlantic Treaty Organization, including its military and civilian elements, and to member states of the North Atlantic Treaty Organization requiring the atomic information in connection with their functions related to NATO missions, such atomic information as is determined by the Government of the United States of America to be necessary to:

- (a) the development of defence plans;
- (b) the training of personnel in the employment of and defence against atomic weapons and other military applications of atomic energy;
- (c) the evaluation of the capabilities of potential enemies in the employment of atomic weapons and other military applications of atomic energy; and
- (d) the development of delivery systems compatible with the atomic weapons which they carry.

### *Article IV*

1. Co-operation under this Agreement will be carried out by the Government of the

2. Amerikan yhdysvaltojen hallitus ei tämän sopimuksen perusteella siirrä ydinaseita, ydinaseiden ydinmateriaalia sisältämättömiä osia tai ydinasejärjestelmien ydinmateriaalia sisältämättömiä osia, joihin liittyy turvallisuusluokkaan "Restricted Data" kuuluvia tietoja.

3. Amerikan yhdysvaltojen hallituksen tämän sopimuksen mukaisesti välittämää ydinpuolustustietoja on käytettävä yksinomaan Naton puolustus suunnitelmien ja -toimien suunnitteluun ja toteuttamiseen ja kantojärjestelmien kehittämiseen Pohjois-Atlantin liiton yhteisen edun mukaisesti.

#### *V artikla*

1. Tämän sopimuksen mukaisesti välitettujen ydinpuolustustietojen turvallisuutta suojataan täysimääräisesti Naton sovellettavien määräysten ja menettelyjen, sovittujen turvallisuusjärjestelyjen ja kansallisten lakien ja määräysten mukaisesti. Pohjois-Atlantin liitto tai sen jäsenvaltiot eivät saa missään tapauksessa soveltaa ydinpuolustustietojen suojaamiseen turvallisuusvaatimuksia, jotka ovat vähemmän rajoittavia kuin ne, jotka vahvistetaan asianmukaisissa Naton turvallisuusmääräyksissä ja muissa sovitussa turvallisuusjärjestelyissä, jotka ovat voimassa tämän sopimuksen voimaantulopäivänä.

2. Turvallisuusohjelma laaditaan ja sen soveltamista kaikissa Naton sotilas- ja siviilielimissä koordinoidaan Pohjois-Atlantin neuvoston alaisuudessa sovitussa turvallisuusjärjestelyissä vahvistettujen menettelyjen mukaisesti.

3. Amerikan yhdysvaltojen hallituksen tämän sopimuksen mukaisesti välittämät ydinpuolustustiedot asetetaan saataville käyttäen ydinpuolustustietojen välittämiseen tarkoitettuja nykyisiä tai myöhemmin sovittavia kanavia.

4. Pohjois-Atlantin liitto tai sen lainkäyttövaltaan kuuluvat henkilöt eivät saa välittää tai vaihtaa tämän sopimuksen mukaisesti välitettyjä tai vaihdettuja ydinpuolustustietoja luvattomille henkilöille tai luvattomien hen-

United States of America in accordance with its applicable laws.

2. Under this Agreement there will be no transfer by the Government of the United States of America of atomic weapons, non-nuclear parts of atomic weapons, or non-nuclear parts of atomic weapons systems involving Restricted Data.

3. The atomic information communicated by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement shall be used exclusively for the preparation or implementation of NATO defence plans and activities and the development of delivery systems in the common interests of the North Atlantic Treaty Organization.

#### *Article V*

1. Atomic information communicated pursuant to this Agreement shall be accorded full security protection under applicable NATO regulations and procedures, agreed security arrangements, and national legislation and regulations. In no case will the North Atlantic Treaty Organization or its member states maintain security standards for the safeguarding of atomic information less restrictive than those set forth in the pertinent NATO security regulations and other agreed security arrangements in effect on the date this Agreement comes into force.

2. The establishment and co-ordination of the security programme in all NATO military and civilian elements will be effected under the authority of the North Atlantic Council in conformity with procedures set forth in agreed security arrangements.

3. Atomic information communicated by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement will be made available through channels for communicating atomic information now existing or as may be hereafter agreed.

4. Atomic information communicated or exchanged pursuant to this Agreement shall not be communicated or exchanged by the North Atlantic Treaty Organization or persons under its jurisdiction to any unauthor-

kilöiden kanssa tai muutoin kuin tämän artiklan 5 kohdassa tarkoitetulla tavalla Pohjois-Atlantin liiton lainkäyttövallan ulkopuolelle.

5. Jollei Amerikan yhdysvaltojen hallitus toisin määrää, Pohjois-Atlantin liitto voi välittää sille annettuja Yhdysvaltojen ydinpuolustustietoja jäsenvaltioille siten kuin on välttämätöntä Naton operaatioihin liittyvien tehtävien suorittamiseksi, edellyttäen että tällaisten ydinpuolustustietojen levittäminen kyseisessä jäsenvaltiossa rajoittuu henkilöihin, jotka liittyvät Naton operaatioihin, joihin tietoja tarvitaan. Jäsenvaltiot sitoutuvat siihen, että Pohjois-Atlantin liitolta tällä tavoin tai muutoin tämän sopimuksen mukaisesti saatuja ydinpuolustustietoja ei siirretä luvattomille henkilöille tai vastaanottavan jäsenvaltion lainkäyttöalueen ulkopuolelle; tällaisia tietoja voidaan kuitenkin välittää Pohjois-Atlantin liitolle tai, jos Amerikan yhdysvaltojen hallitus antaa tähän luvan, muille jäsenvaltioille, jotka tarvitsevat tietoja Naton operaatioihin liittyviä tehtäviä varten.

#### *VI artikla*

Sopimuksen muiden määräysten estämättä Amerikan yhdysvaltojen hallitus saa määrätä, missä määrin sen Pohjois-Atlantin liiton tai jäsenvaltioiden saataville asettamia ydinpuolustustietoja saa levittää, määritellään henkiloryhmät, jotka saavat päästä tällaisiin tietoihin ja asettaa muita tarpeellisiksi katsomiaan rajoituksia tietojen levittämiselle.

#### *VII artikla*

1. Osapuolen, joka vastaanottaa ydinpuolustustietoja tämän sopimuksen nojalla, on käytettävä niitä ainoastaan tässä määriteltyihin tarkoituksiin. Keksinnöt tai löydöt, joita vastaanottava osapuoli tai sen lainkäyttöalueeseen kuuluvat henkilöt tekevät tällaisten hal-

ized persons or, except as provided in paragraph 5 of this article, beyond the jurisdiction of that Organization.

5. Unless otherwise specified by the Government of the United States of America, United States atomic information provided to the North Atlantic Treaty Organization may be communicated by the North Atlantic Treaty Organization to its member states as necessary to carry out functions related to NATO missions, provided that dissemination of such atomic information within such member states is limited to those specific individuals concerned with the NATO missions for which the information is required. Member states agree that atomic information so received from the North Atlantic Treaty Organization or otherwise pursuant to this Agreement will not be transferred to unauthorized persons or beyond the jurisdiction of the recipient member state; however, such information may be communicated to the North Atlantic Treaty Organization or, when authorised by the Government of the United States of America, to other member states requiring the information for functions related to NATO missions.

#### *Article VI*

Other provisions of this Agreement notwithstanding, the Government of the United States of America may stipulate the degree to which any of the atomic information made available by it to the North Atlantic Treaty Organization or member states may be disseminated, may specify the categories of persons who may have access to such information, and may impose such other restrictions on the dissemination of information as it deems necessary.

#### *Article VII*

1. A Party receiving atomic information under this Agreement shall use it for the purposes specified herein only. Any inventions or discoveries resulting from possession of such information on the part of a recipient Party or persons under its jurisdiction shall be made available to the Government of the

lussa olevien tietojen tuloksena, on asetettava Amerikan yhdysvaltojen hallituksen saataville puolustustarkoituksiin veloituksetta mahdollisesti solmittavien sopimusten mukaisesti, ja niitä on suojattava tämän sopimuksen V artiklan mukaisesti.

2. Vastaanottava osapuoli on vastuussa kaikkien tämän sopimuksen mukaisesti välitettyjen tietojen soveltamisesta tai käytöstä; tiedot välittävä osapuoli ei anna mitään hyvitystä tai takuuta tällaisten tietojen soveltamisen tai käytön suhteen.

#### *VIII artikla*

Minkään tämän sopimuksen määräyksen ei saa katsoa syrjäyttävän tämän sopimuksen osapuolten kahdenvälisiä sopimuksia, joissa määrätään yhteistyöstä ydinpuolustustietojen vaihdossa, tai vaikuttavan tällaisiin sopimuksiin.

#### *IX artikla*

Tässä sopimuksessa

a) ”ydinase” tarkoittaa mitä tahansa ydinenergiaa hyödyntävää laitetta, jonka päätarkoituksena on käyttö aseena, aseena prototyyppinä tai aseena testauslaitteena tai näiden kehittämisessä, lukuun ottamatta laitteen kuljettamiseen tai liikuttamiseen käytettäviä välineitä (jos tällaiset välineet ovat laitteen erillisiä ja erotettavissa olevia osia).

b) ”ydinpuolustustiedot”, joita Amerikan yhdysvaltojen hallitus antaa tämän sopimuksen mukaisesti, tarkoittaa tietoja, jotka Amerikan yhdysvaltojen hallitus on luokitellut turvallisuusluokkaan ”Restricted Data” tai ”Formerly Restricted Data”.

#### *X artikla*

1. Tämä sopimus tulee voimaan, kun Amerikan yhdysvaltojen hallitus on vastaanottanut kaikilta Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolilta ilmoituksen siitä, että ne haluavat sitoutua noudattamaan sopimuksen ehtoja.

2. Amerikan yhdysvaltojen hallitus ilmoittaa kaikille Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolille ja myös Pohjois-Atlantin liitolle

United States of America for defence purposes without charge in accordance with such arrangements as may be agreed and shall be safeguarded in accordance with the provisions of Article V of this Agreement.

2. The application or use of any information communicated under this Agreement shall be the responsibility of the Party receiving it; the Party communicating the information does not provide any indemnity or warranty with respect to its application or use.

#### *Article VIII*

Nothing in this Agreement shall be considered to supersede or otherwise affect bilateral agreements between Parties to this Agreement providing for co-operation in the exchange of atomic information.

#### *Article IX*

For the purposes of this Agreement:

(a) “Atomic weapon” means any device utilizing atomic energy, exclusive of the means for transporting or propelling the device (where such means is a separable and divisible part of the device), the principal purpose of which is for use as, or for development of, a weapon, a weapon prototype, or a weapon test device.

(b) “Atomic information” to be provided by the Government of the United States of America under this Agreement means information which is designated “Restricted Data” or “Formerly Restricted Data” by the Government of the United States of America.

#### *Article X*

1. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Government of the United States of America of notification from all Parties to the North Atlantic Treaty that they are willing to be bound by the terms of the Agreement.

2. The Government of the United States of America will inform all Parties to the North Atlantic Treaty, and will also inform the

kaikista ilmoituksista ja tämän sopimuksen voimaantulosta.

3. Tämä sopimus on voimassa siihen asti, kunnes se päätetään yksimielisellä sopimuksella tai kunnes toinen sopimus syrjäyttää sen, jolloin tämän koko sopimuksen päätyminen ei kuitenkaan vapauta ketään osapuolta tämän sopimuksen vaatimuksista suojata sopimuksen mukaisesti saataville asetettuja tietoja.

#### *XI artikla*

Sen estämättä, mitä Pariisissa 22 päivänä kesäkuuta 1955 allekirjoitetun ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä tehdyn Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolten välisen sopimuksen VI artiklan 4 kohdassa määrätään, tämä sopimus syrjäyttää voimaan tullessaan edellä mainitun sopimuksen, jolloin kuitenkin edellä mainitun sopimuksen mukaisesti välitetyt tiedot katsotaan kaikissa tarkoituksissa tämän sopimuksen määräysten mukaisesti välitetyiksi tiedoiksi.

#### *XII artikla*

Tähän sopimukseen on merkittävä päivämäärä, josta lähtien se on avoinna allekirjoittamista varten, ja se pidetään avoinna allekirjoittamista varten, kunnes kaikki Pohjois-Atlantin sopimuksen osapuolet ovat allekirjoittaneet sen.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen valtioidensa puolesta, Pohjois-Atlantin liiton jäsenten puolesta ja Pohjois-Atlantin liiton puolesta.

Tehty Pariisissa 18 päivänä kesäkuuta 1964 yhtenä englannin ja ranskankielisenä alkuperäiskappaleena, jonka molemmat tekstit ovat yhtä todistusvoimaisia ja joka talletetaan Amerikan yhdysvaltojen hallituksen arkistoon.

North Atlantic Treaty Organization, of each notification and of the entry into force of this Agreement.

3. This Agreement shall remain in force until terminated by unanimous agreement or superseded by another agreement, it being understood, however, that termination of this Agreement as a whole shall not release any Party from the requirements of this Agreement to safeguard information made available pursuant to it.

#### *Article XI*

Notwithstanding the provisions of Article VI(4) of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic Information, signed in Paris on 22nd June, 1955, the present Agreement shall upon its entry into force supersede the above-mentioned Agreement, it being understood, however, that information communicated under that Agreement shall be considered for all purposes to have been communicated under the provisions of this Agreement.

#### *Article XII*

This Agreement shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature until it has been signed by all the States Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof the undersigned Representatives have signed the present Agreement on behalf of their respective States, members of the North Atlantic Treaty Organization, and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization.

Done at Paris this 18<sup>th</sup> day of June 1964, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America.

Amerikan yhdysvaltojen hallitus toimittaa oikeaksi todistetut jäljennökset sopimuksesta kaikille valtioille, jotka ovat allekirjoittaneet sopimuksen ja liittyneet siihen.

The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

**TEKNINEN LIITE POHJOIS-ATLANTIN SOPIMUKSEN OSAPUOLTEN VÄLISEEN SOPIMUKSEEN YDINPUOLUSTUSTIETOJA KOSKEVASTA YHTEISTYÖSTÄ**

**TECHNICAL ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY FOR CO-OPERATION REGARDING ATOMIC INFORMATION**

Tämän liitteen määräyksillä pannaan täytäntöön tietyt määräykset, jotka sisältyvät Pariisissa 18 päivänä kesäkuuta 1964 ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä tehtyyn sopimukseen (jäljempänä ”sopimus”), jonka erottamaton osa tämä liite on.

The provisions of this Annex implement certain of the provisions of the Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information done at Paris on 18<sup>th</sup> June, 1964 (hereinafter referred to as the Agreement) of which this Annex forms an integral part.

*I OSA*

*SECTION I*

Sopimuksen ehtojen mukaisesti ydinpuolustustiedot, joita Amerikan yhdysvaltojen hallitus saattaa asettaa Pohjois-Atlantin liiton ja sen jäsenvaltioiden saataville, ovat seuraavanlaisia:

Subject to the terms and conditions of the Agreement, the types of atomic information which the Government of the United States of America may make available to the North Atlantic Treaty Organization and its member states are:

- A. Tiedot, jotka voivat olla tarpeen keskinäisen puolustuksen suunnittelua, koulutusta ja logistisia vaatimuksia varten ja jotka koskevat niiden ydinaseiden määrää, sijaintia, tyyppiä, vaikutuksia, varustamista, varmistamista, käytön johtamisjärjestelmää ja laukaisua, jotka voidaan saattaa Pohjois-Atlantin liiton käyttöön tai tueksi.
- B. Vaikutukset, joita ydinaseiden räjäyttämisestä odotetaan aiheutuvan tai aiheutuu.
- C. Rakenteiden, laitteiden, liikenne- ja tietoliikenneyhteyksien ja henkilöstön reagointi ydinaseiden vaikutuksiin, mukaan lukien vahinkoa tai uhreja koskevat kriteerit.
- D. Ydinaseiden vaikutusten analysointimenetelmät ja -menettelyt.
- E. Tiedot mahdollisten vihollisvaltioiden valmiuksista ydinsotaan.
- F. Tiedot ydinaseista ja ydinasejärjestelmissä, joita vaaditaan toimituskyvyn saavuttamiseksi tietyillä ydinaseilla, jotka voidaan saattaa Pohjois-Atlantin liiton käyttöön tai tueksi, mukaan lukien ydinasejärjestelmien

- A. As may be necessary for mutual defence planning, training, and logistical requirements, information concerning the numbers, locations, types, yields, arming, safing, command and control, and fuzing of those atomic weapons which can be made available for use by or in support of the North Atlantic Treaty Organization.
- B. Effects to be expected or resulting from the detonation of atomic weapons.
- C. Response of structures, equipment, communications and personnel to the effects of atomic weapons, including damage or casualty criteria.
- D. Methods and procedures for analyses relating to the effects of atomic weapons.
- E. Information on the capabilities of potential enemy nations for atomic warfare.
- F. Information on atomic weapons and atomic weapons systems required for attainment of delivery capability with specified atomic weapons which can be made



arviointiin tarvittavat tiedot Naton vaatimusten ja strategian määrittämiseksi.

G. Kantojärjestelmiä koskevat tiedot, mukaan lukien taktiset ja tekniset tiedot ja tiedot ylläpito-, kokoamis-, kuljetus- ja laukaisuhenkilöstön tehtävistä, joita tiettyjen ydinaseiden toimintavalmiiksi saattaminen edellyttää.

H. Strategisen ilmahyökkäyksen odotetuissa olevat tulokset siltä osin kuin tiedot vaikuttavat Naton suunnitteluun.

I. Tiedot, joita tarvitaan tiettyjen ydinaseiden saattamiseen yhteensopiviksi tiettyjen kantolaitteiden kanssa.

J. Tiettyjen ydinaseiden ja niihin liittyvien toimintajärjestelmien turvallisuusominaisuudet ja asianmukaiset tiedot, joita tarvitaan pelastamiseen ja talteenottoon aseonnettomuuden sattuessa.

K. Tiedot, joita tarvitaan varauduttaessa ydinaseiden käyttöön ja torjuntaan ja henkilöstön kouluttamisessa tähän, mukaan lukien tiedot, jotka koskevat

1. lääketieteelliseen käyttöön tarkoitettujen isotooppien sotilaskäyttöä
2. puolustautumista radiologista sodankäyntiä vastaan.

L. Tiedot, jotka koskevat siviilipuolustusta ydinhyökkäyksiä vastaan.

M. Muut tiedot, jotka asianmukaiset Yhdysvaltojen viranomaiset saattavat määrittää tarpeelliseksi Pohjois-Atlantin liiton tukemiseksi ja jotka voidaan siirtää vuoden 1954 ydinenergialain säännösten, sellaisena kuin se on muutettuna, ja sopimuksen määräysten mukaisesti.

## II OSA

Sopimuksen nojalla ei välitetä mitään tietoja muista ydinenergian sotilassoveluksista, sotilaskäyttöön tarkoitetuista reaktoreista tai merivoimien ydinkäyttövoimalaitoksista.

available for use by or in support of the North Atlantic Treaty Organization, including information required for evaluation of atomic weapons systems to determine NATO requirements and strategy.

G. Information regarding delivery systems, including tactics and techniques and duties of maintenance, assembly, delivery and launch crews required for attainment of delivery capability with specified atomic weapons.

H. To the extent that they will influence NATO planning, the results to be expected from the strategic air offensive.

I. Information required for attainment of compatibility of specified atomic weapons with specified delivery vehicles.

J. Safety features of specified atomic weapons and of the operational systems associated with such weapons and information necessary and appropriate for salvage and recovery operations incident to a weapons accident.

K. Information required in planning for and training of personnel in the employment of and defence against atomic weapons and including information concerning:

1. Military uses of isotopes for medical purposes.
2. Defence against radiological warfare.

L. Information regarding civil defence against atomic attacks.

M. Other information as may be determined by appropriate United States Authorities to be necessary for support of the North Atlantic Treaty Organization and transferable under provisions of the Atomic Energy Act of 1954, as amended, and the Agreement.

## SECTION II

No information on other military applications of atomic energy, military reactors, or naval nuclear propulsion plants, will be communicated under the Agreement.

**TURVALLISUULIITE POHJOIS-ATLANTIN SOPIMUKSEN OSAPUOLTEN VÄLISEEN SOPIMUKSEEN YDINPUOLUSTUSTIETOJA KOSKEVASTA YHTEISTYÖSTÄ**

Tässä liitteessä määritellään turvallisuustoimenpiteet, joita Pohjois-Atlantin liiton ja sen jäsenvaltioiden on sovellettava suojattakseen ydinpuolustustietoja, jotka Amerikan yhdysvaltojen hallitus asettaa Pohjois-Atlantin liiton ja sen jäsenvaltioiden saataville Pariisissa 18 päivänä kesäkuuta 1964 ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä tehdyn sopimuksen mukaisesti (jäljempänä ”sopimus”), jonka erottamaton osa tämä liite on. Jos muu Pohjois-Atlantin liiton jäsen kuin Amerikan yhdysvaltojen hallitus asettaa ydinpuolustustietoja saataville sopimuksen II artiklan mukaisesti, tällaisia tietoja on suojattava turvallisuustoimenpitein, joiden on oltava vähintään yhtä rajoittavia kuin tässä liitteessä vahvistetut toimenpiteet.

*I OSA  
YLEISTÄ*

A. Naton sotilas- ja siviilielinten ja jäsenvaltioiden on sovellettava sopimuksen mukaisesti välitettyihin ydinpuolustustietoihin Naton turvallisuusmääräyksiä, jotka ovat vähintään yhtä rajoittavia kuin asiakirjassa C-M(55)15(final) ja sen 1 päivänä tammikuuta 1961 tehdyssä luottamuksellisessa täydennysasiakirjassa määritellyt nykyiset määräykset, sekä tässä liitteessä määritellyt turvallisuustoimenpiteitä.

B. Turvallisuusohjelmassa, jonka kaikki Naton sotilas- ja siviilielimet ja sopimuksen mukaisesti ydinpuolustustietoja vastaanottavat jäsenvaltiot panevat täytäntöön, on määrättävä kaikkien tässä liitteessä vahvistettujen turvallisuusmääräysten toteuttamisesta.

C. Pääsihteerin, joka toimii Pohjois-Atlantin neuvoston nimissä ja alaisuudessa, tehtävänä on valvoa ydinpuolustustietojen sopimuksen mukaiseen suojaamiseen tarkoitettua Naton turvallisuusohjelman soveltamista. Hän varmistaa tämän liitteen X osassa esite-

**SECURITY ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE PARTIES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY FOR CO-OPERATION REGARDING ATOMIC INFORMATION**

This Annex sets forth the security measures which the North Atlantic Treaty Organization and the member states shall apply to safeguard atomic information made available by the Government of the United States of America to the North Atlantic Treaty Organization and its member states pursuant to the Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information done at Paris on 18<sup>th</sup> June, 1964 (referred to hereinafter as “the Agreement”) of which this Annex is an integral part. In the event a member of the North Atlantic Treaty Organization other than the Government of the United States of America makes atomic information available pursuant to Article II of the Agreement, such information shall be safeguarded by security measures no less restrictive than those set forth in this Annex.

*SECTION I  
GENERAL*

A. NATO security regulations, no less restrictive than those which are presently set forth in C-M(55)15(Final) and the Confidential Supplement of 1st January, 1961, thereto, as well as the security measures specified in this Annex, shall be applied by NATO military and civilian elements and by member states to atomic information communicated pursuant to the Agreement.

B. The security programme as implemented by all NATO military and civilian elements and by member states receiving atomic information pursuant to the Agreement shall provide fully for carrying out the security requirements laid down in this Annex.

C. The Secretary General, acting in the name of the North Atlantic Council and under its authority, shall be responsible for supervising the application of the NATO security programme for the protection of atomic information under the Agreement. He will ascertain by means of the procedures set

tyin menettelyin, että Naton siviili- ja sotilaselimet ja kansalliset siviili- ja sotilaselimet toteuttavat kaikki Naton turvallisuusohjelmassa edellytetyt toimenpiteet sopimuksen mukaisesti vaihdettujen tietojen suojaamiseksi.

D. Kenelläkään henkilöllä ei ole oikeutta päästä ydinpuolustustietoihin pelkästään virka-aseman, toimen tai turvallisuusselvityksen perusteella.

E. Pääsy Pohjois-Atlantin liiton saataville asetettuihin ydinpuolustustietoihin on rajattava sellaisiin Pohjois-Atlantin liiton jäsenvaltioiden kansalaisiin, joille on annettu turvallisuusselvitystodistus tämän liitteen II osan mukaisesti ja joiden tehtävät edellyttävät pääsyä kyseisiin tietoihin.

F. Pääsy sopimuksen mukaisesti jäsenvaltion saataville asetettuihin ydinpuolustustietoihin on rajoitettava sellaisiin jäsenvaltion kansalaisiin, joille on annettu turvallisuusselvitystodistus tämän liitteen II osan mukaisesti ja joiden tehtävät edellyttävät pääsyä kyseisiin tietoihin, jotta kyseinen jäsenvaltio voi täyttää velvollisuutensa ja Pohjois-Atlantin liitolle antamansa sitoumukset.

## *II OSA HENKILÖSTÖN TURVALLISUUS*

A. Kenellekään henkilölle ei saa antaa turvallisuusselvitystodistusta ydinpuolustustietoihin pääsyä varten, jollei todeta, ettei todistuksen antaminen vaaranna Pohjois-Atlantin liiton turvallisuutta tai Pohjois-Atlantin liiton jäsenvaltioiden kansallista turvallisuutta.

B. Ennen pääsystä ydinpuolustustietoihin jokaisen henkilön, jolle tällainen pääsy annetaan, kelpoisuus on määritettävä (päättös turvallisuusselvitystodistuksen antamisesta) asianomaisen valtion vastuuviranomaisen toimesta.

C. Päätöksen siitä, onko turvallisuusselvitystodistuksen antaminen selvästi turvallisuusintressien mukaista, on perustuttava kaikkiin saatavilla oleviin tietoihin. Ennen päätöksentekoa valtion vastuuviranomainen tekee selvityksen asiasta, ja kerättyjä tietoja tarkastellaan niiden epäedullisten tietojen päätyyppien valossa, jotka kyseenalaistavat

forth in Section X of this Annex that all measures required by the NATO Security programme are taken in NATO civil and military elements and national civil and military elements to protect the information exchanged under the Agreement.

D. No individual shall be entitled to access to atomic information solely by virtue of rank, appointment, or security clearance.

E. Access to atomic information made available to the North Atlantic Treaty Organization shall be limited to nationals or member states of the North Atlantic Treaty Organization who have been granted security clearances in accordance with Section II of this Annex and whose responsibilities require access to the information.

F. Access to atomic information made available to a member state pursuant to the Agreement shall be limited to its nationals who have been granted security clearances in accordance with Section II of this Annex and whose duties require access in order that the member state can fulfil its responsibilities and commitments to the North Atlantic Treaty Organization.

## *SECTION II PERSONNEL SECURITY*

A. No individual shall be granted a security clearance for access to atomic information unless it is determined that such clearance will not endanger the security of the North Atlantic Treaty Organization or the national security of the member states of the North Atlantic Treaty Organization.

B. Prior to affording access to atomic information, the determination of eligibility (decision to grant security clearance) for each individual to be afforded such access shall be made by a responsible authority of the government of the individual concerned.

C. The decision as to whether the granting of a security clearance is clearly consistent with the interests of security shall be a determination based on all available information. Prior to this determination, an investigation shall be conducted by a responsible government authority and the information developed shall be reviewed in the light of the

henkilön kelpoisuuden turvallisuusselvitystodistuksen saamiseen, sellaisina kuin nämä päätyypit on esitetty asiakirjaan C-M(55)15(final) 1 päivänä tammikuuta 1961 tehdyn luottamuksellisen täydennysasiakirjan III osassa.

D. Selvityksen vähimmäisalan ja -laajuuden on vastattava asiakirjaan C-M(55)15(final) tehdyn luottamuksellisen täydennysasiakirjan II osassa asetettuja vaatimuksia, paitsi että turvallisuusselvitystodistus, jonka perusteella annetaan pääsy turvallisuusluokkaan "Secret" kuuluviin ydinpuolustustietoihin, edellyttää taustaselvitystä muilta kuin jäsenvaltioiden asevoimiin kuuluvilta tai puolustusvoimien siviilihenkilöstöltä.

E. Kunkin ydinpuolustustietoja käsittelevän organisaation on ylläpidettävä asianmukaista rekisteriä niiden henkilöiden turvallisuusselvityksistä, joille on annettu pääsy tällaisiin tietoihin kyseisessä organisaatiossa. Kaikki turvallisuusselvitystodistukset on tarkastettava tilanteen sitä vaatiessa sen varmistamiseksi, että ne vastaavat kyseisen henkilön työsuhteeseen kulloinkin sovellettavia vaatimuksia, ja tarkastettava uudestaan ensi tilassa, jos saadaan tieto siitä, ettei enää välttämättä ole turvallisuusintressien mukaista jatkaa työsuhdetta, johon liittyy pääsy ydinpuolustustietoihin.

F. Kaikissa valtioissa on pidettävä tehokkaasti yhteyttä kansallisesta turvallisuudesta vastaavien virastojen ja turvallisuusselvityksistä päätöksiä tekevien viranomaisten välillä sen varmistamiseksi, että tiedoista, jotka viittaavat epäedulliseen kehitykseen turvallisuusselvitystodistuksen antamisen jälkeen, ilmoitetaan viipymättä.

### *III OSA FYYSINEN TURVALLISUUS*

A. Ydinpuolustustietoja on suojattava fyysisesti vakoilulta, sabotaasilta, luvattomalta pääsyltä tai muilta vihamielisiltä toimilta. Tällaisen suojaamisen on oltava suhteessa kyseessä olevan turvallisuusintressin merkittävyyteen.

B. Seuraavien varmistamiseksi on laadittava ydinpuolustustietojen fyysistä turvallisuutta koskevia ohjelmia:

principal types of derogatory information which create a question as to an individual's eligibility for security clearance, as these are set forth in Section III of the Confidential Supplement of 1st January, 1961, to C-M(55)15(Final).

D. The minimum scope and extent of the investigation shall be in accordance with the standards set out in Section II of the Confidential Supplement to C-M(55)15(Final), except that a background investigation shall be required for clearance for access to atomic information classified Secret for individuals other than members of the armed forces or civilian personnel of the military establishments of the member states.

E. Each establishment handling atomic information shall maintain an appropriate record of the clearance of individuals authorised to have access to such information at that establishment. Each clearance shall be reviewed, as the occasion demands, to insure that it conforms with the current standards applicable to the individual's employment, and shall be re-examined as a matter of priority when information is received which indicates that continued employment involving access to atomic information may no longer be consistent with the interests of security.

F. Effective liaison shall be maintained in each state between the national agencies responsible for national security and the authority responsible for making clearance determinations to assure prompt notification of information with derogatory implications developed subsequent to the grant of security clearance.

### *SECTION III PHYSICAL SECURITY*

A. Atomic information shall be protected physically against espionage, sabotage, unauthorised access or any other hostile activity. Such protection shall be commensurate with the importance of the security interest involved.

B. Programmes for physical security of atomic information shall be established so as to assure:

1. Välittömästi käytettävissä olevien, arkistoitujen tai kuljetettavina olevien ydinpuolustustietojen asianmukainen suojaaminen.
  2. Valvotun pääsyn turvallisuusalueiden perustaminen, jos tämä katsotaan tarpeelliseksi turvallisuusluokiteltujen ydinpuolustustietojen arkaluontoisuuden, luonteen, määrän ja käytön vuoksi ja kyseessä olevan rakennuksen tai rakennusten luonteen ja sijainnin vuoksi.
  3. Valvotun pääsyn järjestelmä, jonka on sisällettävä menettelyt, joiden perusteella toimivaltainen viranomais myöntää pääsyn, tarkat menetelmät henkilöstön tunnistamiseksi ja vastuu tunnistamisvälineistä ja välineet, joilla rajoitetaan liikkumista turva-alueilla ja pääsyä niihin.
- C. Edellä olevan B kohdan määräykset täydentävät asiakirjan C-M(55)15(final) IV osassa vahvistettuja menettelyjä.

*IV OSA  
YDINPUOLUSTUSTIETOJEN VALVONTA*

A. On ylläpidettävä tietojen valvontaohjelmia, joiden perustavoitteina ovat

1. pääsyn valvonta
  2. tilivelvollisuuden toteutuminen, joka on suhteessa arkaluontoisuuteen
  3. tuhoaminen, kun tietoja ei enää tarvita.
- B. Amerikan yhdysvaltojen hallituksen sopimuksen perusteella välitettyihin ydinpuolustustietoihin soveltamia turvallisuusluokituksia on noudatettava aina; turvallisuusluokituksen muuttaminen tai poistaminen on mahdollista ainoastaan Amerikan yhdysvaltojen hallituksen suostumuksella.
- C. Asiakirjat, jotka sisältävät sopimuksen mukaisesti välitettyjä Yhdysvaltojen ydinpuolustustietoja, on varustettava Naton merkinnöin ja niiden turvallisuusluokan on vastattava Amerikan yhdysvaltojen hallituksen antamaa turvallisuusluokkaa, ja merkintöjen perään on laitettava sana "ATOMAL". Lisäksi asiakirjaan on lisättävä seuraava merkintä asiakirjan kielellä: "This document contains United States atomic information (Restricted Data or Formerly Restricted Data) made available pursuant to the NATO Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information dated 18<sup>th</sup> June, 1964

1. Proper protection of atomic information on hand for immediate use, in storage or in transit.
  2. The establishment of security areas, with controlled access, when deemed necessary by reason of the sensitivity, character, volume and use of the classified atomic information, and the character and location of the building or buildings involved.
  3. A system of controlled access which shall embody procedures for a competent authority to authorise access, accurate methods of personnel identification and accountability for identification media; and a means of enforcing limitations on movement within, and access to, security areas.
- C. The provisions of paragraph B above will be in addition to the procedures set forth in Section IV of C-M(55)15(Final).

*SECTION IV  
CONTROL OF ATOMIC INFORMATION*

A. Information control programmes shall be maintained which will have for their basic purposes:

1. Control of access.
  2. Ready accountability commensurate with the degree of sensitivity.
  3. Destruction when no longer needed.
- B. Security classifications applied by the Government of the United States of America to atomic information communicated under the Agreement shall be observed at all times: regrading or declassification may be done only with the approval of the Government of the United States of America.
- C. Documents containing United States atomic information communicated under the Agreement shall bear NATO markings and a security classification equivalent to that assigned by the Government of the United States of America, followed by the word ATOMAL. In addition, the following marking shall be entered on the document in the language of the document: "This document contains United States atomic information (Restricted Data or Formerly Restricted Data) made available pursuant to the NATO Agreement for Co-operation Regarding

and will be safeguarded accordingly.”  
[Tämä asiakirja sisältää Yhdysvaltojen ydinpuolustustietoja (turvallisuusluokkaan "Restricted Data" tai "Formerly Restricted Data" kuuluvia), jotka on asetettu saataville 18 päivänä kesäkuuta 1964 päivätyn ydinpuolustustietoja koskevasta yhteistyöstä tehdyn Naton sopimuksen mukaisesti ja se on suojattava asianmukaisesti.]

D. Kaikista merkinnällä "Top Secret" tai "Secret" varustetuista asiakirjoista ja kaikista asiakirjoista, jolle on asetettu erityisrajoituksia sopimuksen VI artiklan mukaisesti, on ylläpidettävä vastuurekisteriä. Näistä rekistereistä on käytävä ilmi kaikkien erityisrajoitusten alaisia asiakirjoja vastaanottaneiden henkilöllisyys.

E. Yhdysvaltojen ydinpuolustustietoja sisältävistä asiakirjoista, jotka on varustettu edellä C kohdassa määritellyin merkinnöin, voidaan tehdä jäljennöksiä, mukaan lukien otteet ja käännökset, noudattaen seuraavia sääntöjä:

1. Turvallisuusluokkiin "Secret" ja "Top Secret" kuuluvia asiakirjoja saa jäljentää vain, jos tähän saadaan ennakkohyväksyntä Amerikan yhdysvaltojen hallitukselta. Tällaisiin asiakirjoihin on tehtävä asianmukainen merkintä. Häätätilanteissa, joissa ennakkohyväksyntää ei ole mahdollista saada ajoissa, tästä säännöstä voidaan luopua, mutta asiasta on ilmoitettava Amerikan yhdysvaltojen hallitukselle mahdollisimman pikaisesti.

2. Turvallisuusluokkaan "Confidential" kuuluvia asiakirjoja saa jäljentää vain, jos se on välttämätöntä nykyisten vaatimuksen täyttämiseksi.

3. Jäljennökset, mukaan lukien otteet ja käännökset, on varustettava kaikilla alkupe- räisestä asiakirjasta löytyvillä turvallisuusmerkinnöillä (mukaan lukien C kohdassa esitetyt merkinnät), ja niille on suoritettava samat vastuutarkastukset kuin alkuperäiselle asiakirjalle. Jos kappaleilla on erilliset turvallisuusluokat, ydinpuolustustiedoista otteita sisältävien asiakirjojen turvallisuusluokan on oltava sama kuin korkeimpaan luokkaan kuuluvan kappaleen, josta otteet otettiin, ja se on tarvittaessa varustettava C kohdassa määritellyllä merkinnällä. Ydinpuo-

Atomic Information dated 18<sup>th</sup> June, 1964 and will be safeguarded accordingly.”

D. Accountability records shall be maintained for all Top Secret and Secret Documents, and for all documents on which special limitations have been placed in accordance with Article VI of the Agreement.

These records shall show the identity of all recipients of documents on which special limitations have been placed.

E. Reproductions, including extracts and translations, of documents containing United States atomic information bearing the markings specified in paragraph C above may be made under the following rules:

1. Documents classified Secret and Top Secret may be reproduced only with the prior approval of the Government of the United States of America. Such documents shall bear a suitable notation to this effect. In emergencies when prior approval cannot be obtained in time, this rule may be waived, but the Government of the United States of America shall be so informed by the most expeditious means.

2. Documents classified Confidential may be reproduced only as necessary to meet current requirements.

3. Reproductions, including extracts and translations, shall bear all security markings (including the marking described in paragraph C) found on the original document and shall be placed under the accountability controls applied to the original document. Where paragraphs bear separate classifications, the security classification of documents containing extracted atomic information shall bear the classification of the paragraph with the highest classification from which extracts were taken and where appropriate the marking specified in para-

lustustietoja sisältäville otteille suoritettavien vastuutarkastusten on oltava tämän osan D kohdan määräysten mukaisia. Lisäksi alkuperäiselle asiakirjalle mahdollisesti asetetut erityisrajoitukset koskevat myös otteita sisältäviä asiakirjoja.

F. Asiakirjat, jotka on laadittu sopimuksen mukaisesti suullisesti tai visuaalisesti vastaanotettujen ydinpuolustustietojen kirjaamiseksi, on varustettava edellä C kohdassa määritellyillä merkinnöillä, ja niihin on sovellettava kyseisen turvallisuusluokkaan sovellettavia vastuuta ja valvontaa koskevia sääntöjä.

*V OSA  
TIEDONSIIRTOKANAVAT*

Amerikan yhdysvaltojen hallitus välittää ydinpuolustustietoja sopimuksen mukaisesti, mukaan lukien suullisesti ja visuaalisesti, nykyisten tai myöhemmin sovittavien kanavien kautta. Avustaakseen pääsihteeriä tämän liitteen I osan C kohdan mukaisten turvallisuusvastuiden täyttämiseksi Amerikan yhdysvaltojen hallitus antaa pääsihteerille riittävästi tietoa, jotta hän voi tunnistaa Amerikan yhdysvaltojen hallituksen ydinpuolustustietojen kunkin kirjallisen välittämisen ja kunkin välittämisen, jonka Amerikan yhdysvaltojen hallitus on sopimuksen nojalla valtuuttanut. Nämä tiedot on myös lähetettävä pysyväälle ryhmälle kaikkien sotilaselimille välitettyjen tietojen osalta.

*VI OSA  
RAPORTIT*

A. Kunkin jäsenvaltion ja Naton sotilas- ja siviilielimen, joka vastaanottaa Yhdysvaltojen ydinpuolustustietoja sopimuksen mukaisesti, on toimitettava joka vuosi 31 päivään maaliskuuta mennessä nykyisiä ja myöhemmin sovittavia kanavia käyttäen pääsihteerin välityksellä Amerikan yhdysvaltojen hallitukselle raportti, joka sisältää seuraavat:

graph C. Accountability controls for extracted atomic information shall be as provided in paragraph D of this section. Further, such special limitations as may have been placed on the original document shall apply to documents containing the extracts. F. Documents prepared to record atomic information received under the Agreement by oral or visual means shall bear the markings specified in paragraph C above and shall be subject to the rules for accountability and control applicable to the level of classification involved.

*SECTION V  
CHANNELS OF TRANSMISSION*

Communications by the Government of the United States of America of atomic information under the Agreement, including oral and visual communication, shall be through channels now existing or as may be hereafter agreed. To assist the Secretary General in the discharge of his security responsibilities under paragraph C of Section I of the present Annex, the Government of the United States of America shall provide the Secretary General with sufficient information to identify each written communication of atomic information by the Government of the United States of America and each communication authorised by the Government of the United States of America under the Agreement. This information will also be sent to the Standing Group for all communications made to military elements.

*SECTION VI  
REPORTS*

A. Each member state and NATO military and civilian element which receives United States atomic information under the Agreement shall submit by 31st March of each year, utilising channels now existing or as may be hereafter agreed, through the Secretary General to the Government of the United States of America a report containing the following:

1. Luettelo kaikista ydinpuolustusasiakirjoista, jotka Amerikan yhdysvaltojen hallitukselta on saatu kahdentoista kuukauden aikana edellisen vuoden joulukuun 31 päivään päättyen.

2. Rekisteri edellä 1 kohdassa lueteltujen asiakirjojen jakelusta.

3. Todistus siitä, että kaikille ydinpuolustusasiakirjoille, joista jäsenvaltio tai Naton sotilas- tai siviilielin on sopimuksen mukaisesti vastuussa, on suoritettu fyysinen katselmus. Todistuksen on myös sisällettävä luettelo kaikista kateissa olevista asiakirjoista ja katoamisesta suoritettujen tutkinnan tulokset ja korjaavat toimet, joihin on ryhdytty vastaavan tapahtuman estämiseksi.

B. Jos sopimuksen mukaisesti välitetyt Yhdysvaltojen ydinpuolustustiedot vaarantuvat asiakirjojen katoamisen tai jonkin muun syyn vuoksi, vaarantumisesta on toimitettava pääsihteerille ja Amerikan yhdysvaltojen hallitukselle välittömästi kaikki sitä koskevat oleelliset tiedot sisältävä raportti käyttäen nykyisiä tai myöhemmin sovittavia kanavia.

#### *VII OSA TURVALLISUUSKOULUTUS*

Sopimuksen mukaisesti tietoja vastaanottavien jäsenvaltioiden ja Naton siviili- ja sotilaselinten on ylläpidettävä asianmukaista ohjelmaa sen varmistamiseksi, että kaikki henkilöt, joilla on lupa päästä ydinpuolustustietoihin, ovat tietoisia vastuustaan suojata kyseisiä tietoja. Ohjelman on sisällettävä yksityiskohtainen perehdytys, määrärajoin järjestettävä yksilön vastuiden kertaus ja loppuhaastattelu, jossa painotetaan jatkuva vastuuta suojata ydinpuolustustietoja.

#### *VIII OSA TURVALLISUUSLUOKITELTUIEN SOPIMUSTEN TURVALLISUUS*

Jokaisen turvallisuusluokitellun sopimuksen, alihankintasopimuksen, konsulttisopimuksen ja muun sopimuksen, jonka sopimuksen osapuolet ovat tehneet ja jonka täytäntöönpanoon liittyy pääsy sopimuksen

1. A list of all atomic documents received from the Government of the United States of America during the twelve months ending 31st December of the previous year.

2. A record of the distribution of the documents listed in paragraph 1 above, and

3. A certification that a physical muster has been made of all atomic documents for which the member state or NATO military or civilian element is accountable under the Agreement. The certification shall include a list of all documents unaccounted for, with a statement of the results of the investigation of the loss and the corrective action taken to prevent a recurrence.

B. If United States atomic information communicated under the Agreement is compromised by loss of documents or any other means, an immediate report including all pertinent information concerning the compromise shall be made, utilising channels now existing or as may be hereafter agreed, to the Secretary General and the Government of the United States of America.

#### *SECTION VII SECURITY EDUCATION*

Member states and NATO military and civilian elements receiving information under the Agreement shall maintain an adequate programme to assure that all individuals who are authorised access to atomic information are informed of their responsibilities to safeguard that information. The programme shall include a specific initial indoctrination and orientation, periodic re-emphasis of individual responsibilities and a termination interview stressing the continuing responsibilities for protection of atomic information.

#### *SECTION VIII SECURITY OF CLASSIFIED CONTRACTS*

Every classified contract, sub-contract, consultant agreement or other arrangement entered into by Parties to the Agreement, the performance of which involves access to atomic information exchanged under the



mukaisesti vaihdettuihin ydinpuolustustietoihin, on sisällettävä asianmukaiset määräykset, joilla asetetaan kyseessä oleville yksityisille osapuolille velvollisuus noudattaa tässä liitteessä vahvistettuja turvallisuusmääräyksiä.

*IX OSA  
TURVALLISUUSJÄRJESTELMÄN JATKUKUVA ARVIOINTI*

A. Tunnustetaan, että turvallisuuskäytäntöjen tehokasta ja täsmällistä noudattamista voidaan oleellisesti edistää turvallisuushenkilöstön vastavuoroisilla vierailuilla. Näin ollen jatketaan turvallisuuskäytäntöjä, -vaatimuksia ja -menettelyjä koskevien näkemysten perusteellista vaihtoa ja annetaan Yhdysvaltojen turvallisuustyöryhmien tutkia ja tarkastaa paikan päällä sellaisten Pohjois-Atlantin liiton toimistojen ja jäsenvaltioiden virastojen menettelyt ja käytännöt, jotka vastaavat sopimuksen mukaisesti välitettyjen asiakirjojen ja tietojen suojaamisesta, jolloin tällaisia vierailuja suoritetaan tietojen saamiseksi vastaavien turvallisuusjärjestelmien riittävästä ja kohtuullisesta vertailukelpoisuudesta.

B. Näistä vierailuista ilmoitetaan pääsihteerille ja sotilaselimiin kohdistuvista vierailuista pysyväle ryhmälle, ja niille toimitetaan jokaisen vierailun jälkeen raportti, joka sisältää Yhdysvaltojen työryhmien oleelliset havainnot. Kaikki kansallisiin elimiin tehtävät vierailut suoritetaan yhteistyössä kyseessä olevien valtioiden kansallisten turvallisuusviranomaisten kanssa.

*X OSA  
TURVALLISUUSTARKASTUKSET*

A. Kaikille Naton sotilas- ja siviilielimille sekä jäsenvaltioille, jotka ovat vastaanottaneet ydinpuolustustietoja sopimuksen mukaisesti, suoritetaan säännöllisesti kattava turvallisuustarkastus ja vähintään kerran kahdessatoista kuukaudessa tämän liitteen I osan A kohdassa määriteltyjen kriteerien mukaisesti. Naton turvallisuusohjelman soveltamisesta vastuussa olevat Naton toimitukset suorittavat nämä tarkastukset käyttäen päteviä henkilöitä. Neuvosto voi halutessaan

Agreement, shall contain appropriate provisions imposing obligations on the private parties involved to abide by the security arrangements set forth in this Annex.

*SECTION IX  
CONTINUING REVIEW OF SECURITY SYSTEM*

A. It is recognised that effective and prompt implementation of security policies can be materially advanced through reciprocal visits of security personnel. It is agreed to continue a thorough exchange of views relative to security policies, standards and procedures and to permit United States security working groups to examine and view at first hand the procedures and practices of the agencies of the North Atlantic Treaty Organization and of the agencies of member states responsible for the protection of documents and information communicated under the Agreement, such visits to be undertaken with a view to achieving an understanding of adequacy and reasonable comparability of the respective security systems.

B. The Secretary General, and the Standing Group in the case of visits to military elements, will be informed of these visits and reports setting forth pertinent findings of the United States working groups will be furnished to them following each visit. All visits to national elements will be carried out in co-operation with the national security authorities of the states concerned.

*SECTION X  
SECURITY INSPECTIONS*

A. Comprehensive security inspection of all NATO military and civilian elements and member nations which have received atomic information under the Agreement shall be made regularly, but not less often than once every twelve months, in accordance with the criteria set forth in Section I, paragraph A of this Annex. These inspections shall be made by the NATO agencies having responsibility for the application of the NATO security programme, using qualified personnel. The

ja katsoessaan tämän tarpeelliseksi määrätä suoritettavaksi erityistarkastuksia ja nimittää ad hoc -tarkastusryhmiä, jotka koostuvat Naton siviili- ja sotilaselinten henkilöstöstä tai muista pätevistä henkilöistä. Jäsenvaltioiden sotilas- ja siviilielimiin tehtäviä vierailuja koordinoidaan asianmukaisten kansallisten viranomaisten kanssa.

B. Kaikki turvallisuusohjelman vaiheet tarkastetaan, ja kolmenkymmenen päivän kuluessa tarkastuksen suorittamisesta pääsihteerille lähetetään kirjallinen raportti, jonka on sisällettävä luettelo kaikista turvallisuusmääräysten soveltamisessa havaituista puutteista.

C. Pääsihteerin on toimitettava näiden tarkastusraporttien jäljennökset Yhdysvalloille sopimuksen mukaisesti ja tarvittaessa tarkastetulle elimelle, kyseisille kansallisille turvallisuusviranomaisille ja sotilasesikunnille sopimuksen muiden määräysten mukaisesti.

D. Tarkastetun Naton tai kansallisen elimen toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava kolmenkymmenen päivän kuluessa tarkastusraportin vastaanottamisesta pääsihteerille raportti toimista, joihin on ryhdytty kaikkien tarkastusraportissa lueteltujen puutteiden korjaamiseksi. Vastaanotettuaan tarkastusraportit ja korjaavista toimista laaditut raportit neuvoston puolesta toimivan pääsihteerin on tarpeen mukaan kiinnitettävä kansallisten viranomaisten, pysyvän ryhmän tai kyseisen siviilielimen huomio siihen, mitä muita toimia mahdollisesti tarvitaan Naton turvallisuuskriteerien ja tämän sopimuksen määräysten täyttämiseksi. Korjaavista toimista laadittujen raporttien jäljennökset ja jäljennökset pääsihteerin tämän kohdan mukaisesti mahdollisesti antamista kommentteista on jaeltava tämän osan C kohdan tarkastusraportteja koskevien määräysten mukaisesti.

E. Jos turvallisuustarkastuksesta johtuvaan korjaavaan toimenpiteeseen liittyvä ongelma jää edelleen ratkaisematta tämän osan D kohdassa vahvistettujen menettelyjen soveltamisen jälkeen, pääsihteeri saattaa asian neuvoston tiedoksi ja suosittelee samalla,

Council may, as it considers necessary or desirable, direct special inspections to be made and designate ad hoc inspection teams composed of personnel from NATO civilian and military agencies or other qualified personnel. Visits to military and civilian elements of member states will be co-ordinated with the appropriate national authorities.

B. All phases of the security programme shall be examined and within thirty days after the completion of the inspection, a written report that shall include a list of any deficiencies found in the application of the security regulations will be sent to the Secretary General.

C. Copies of these inspection reports shall be made available by the Secretary General to the United States pursuant to the Agreement and, consistent with other provisions thereof and as may be appropriate, to the installation inspected, the national security authority concerned, and the military headquarters.

D. Within thirty days after receipt of the inspection report, the appropriate authorities of the NATO or national element inspected shall forward to the Secretary General a report of action taken to correct all deficiencies listed in the inspection report.

After reviewing the inspection reports and the reports of corrective action taken, the Secretary General, acting on behalf of the Council, shall, as appropriate, draw the attention of the national authorities, the Standing Group or the civilian element concerned to whatever further action may be required to meet NATO security criteria and the provisions of this Agreement. Copies of the reports of corrective action as well as copies of any comments forthcoming from the Secretary General in accordance with this paragraph shall be distributed in the same manner as provided in paragraph C of this Section for the inspection reports.

E. In the event that a problem regarding corrective action existing from a security inspection remains unresolved after the application of procedures set forth in paragraph D of this Section the Secretary General shall bring the matter to the attention of the Coun-

että nimitettäisiin ad hoc tarkastusryhmä tutkimaan ongelmaa ja raportoimaan neuvostolle, joka ryhtyy tämän perusteella asianmukaisiin toimenpiteisiin.

cil with a recommendation that an ad hoc inspection team be designated to investigate the problem and report to the Council, which will thereupon take appropriate action.